

## § Contrat et fiche d'inscription au fritids Vängåvan de Stora Essingen

**Merci de renvoyer à Vängåvan, le 1 mai au plus tard, deux (2) exemplaires du Contrat signé (version suédoise) ainsi qu'un exemplaire de la fiche de renseignements concernant votre enfant.**

Le contrat et la fiche d'inscription peuvent être envoyés par courrier ou par e-mail, ou bien remis directement à l'un de nos personnels sur place à l'adresse suivante : Vängåvans Vänner, Essinge kyrkväg 3, 112 65 Stockholm. Pour toutes questions, veuillez nous contacter (en anglais ou suédois) par téléphone au 08-656 34 06 ou par e-mail : parken@parklekenvangavan.se. Vous trouverez plus d'informations sur notre site Internet : [www.parklekenvangavan.se](http://www.parklekenvangavan.se) (onglet : Fritids åk 4-6).

### Contrat

Le fritidsklubb est en premier lieu destiné aux enfants qui résident ou sont scolarisés à Stora Essingen.

- Les frais d'élèves sont payables pendant 11 mois par an, le mois de juillet étant sans frais..
- Les frais mensuels doivent être payés d'avance par virement sur le compte bancaire désigné par le fritidsklubb Vängåvan, sur présentation de la facture. Les factures sont envoyées à l'adresse e-mail indiquée sur la fiche d'inscription.
- Les frais de membre de l'association "Vängåvans vänner" (les amis de Vängåvan) sont obligatoires pour chaque enfant inscrit. Ces frais s'élèvent à 100 SEK par an et figurent sur la première facture qui vous est adressée.
- La place de l'enfant est automatiquement résiliée en fin d'année scolaire de la classe 6 (équivalent de la 5<sup>ème</sup> au LFSL)
- La résiliation d'une inscription doit être adressée par écrit deux mois au moins avant la fin de l'année scolaire, c'est-à-dire au plus tard au premier jour du dernier mois d'inscription au fritids.

**La présente fiche d'inscription vaudra, dès sa validation, contrat concernant la place au fritidsklubb Vängåvan de l'enfant concerné inscrit en année scolaire åk 4-6 (soit du CM2 jusqu'en 5<sup>ème</sup>). Par ce contrat, je m'engage en tant que responsable de l'enfant à payer les frais mensuels indiqués ci-dessus sur le compte Plusgiro 774550-8 et à soutenir ainsi les activités organisées par Vängåvans vänner. En outre, je m'engage, en fonction de mes disponibilités, à contribuer bénévolement aux activités de l'association, par exemple pendant les journées de ménage ou pour accompagner les enfants.**

Si votre enfant est inscrit dans une autre municipalité (ou commune) que celle de Kungsholmen/Essingen et que vous souhaitez inscrire votre enfant au fritidsklubb Vängåvan, la municipalité (ou commune) de votre lieu de résidence doit reconnaître que nous sommes habilités à recevoir le « mellanstadiepeng » (soutien pour la garde d'enfants åk 4-6) pour votre enfant. A défaut, vous vous engagez à payer les frais supplémentaires en tant que responsable de l'enfant. En signant ce contrat, vous acceptez également que Vängåvans Vänner recueille les données personnelles des membres de l'association et des enfants inscrits. Ces informations sont uniquement celles que vous nous transmettez directement. Les données personnelles ainsi concernées sont les noms et prénoms, l'adresse, l'adresse e-mail, les numéros de téléphone ainsi que l'âge des enfants et les éventuelles allergies ou autre renseignements particuliers dont vous acceptez de nous informer. Tout changement concernant ces données doit être adressé directement par le(s) responsable(s) de l'enfant à Vängåvans Vänner.

Les données personnelles seront traitées conformément à la loi « informatique et libertés » suédoise dite « loi PuL » et sont utilisées uniquement pour le fonctionnement de l'association et faciliter le planning des activités du fritidsklubb Vängåvan. Les données personnelles ne seront jamais partagées avec quelqu'un en dehors de l'administration ou du personnel de l'association. Vous avez, à tout moment, la possibilité d'indiquer que vous ne souhaitez plus que l'association traite de vos données personnelles ou celles de votre enfant. Dans ce cas, ces données seront effacées de la base de données de l'association. Merci de prendre contact avec le responsable Internet ou le personnel de l'association dans pareil cas.

#### [A COMPLETER SUR LA VERSION SUEDOISE]

..... Date et Lieu <b>XXX</b>	..... Nom et Prénom de l'enfant <b>XXX</b>
..... Signature parent /responsable 1 <b>XXX</b>	..... Signature parent /responsable 2 <b>XXX</b>
..... Personnummer parent /responsable 1 <b>XXX</b>	..... Personnummer parent /responsable 1 <b>XXX</b>
..... Nom, prénom parent / responsable 1	..... Nom, prénom parent / responsable 2

#### Inscription acceptée par Vängåvans Vänner

..... Date et Lieu <b>XXX</b>	..... Signature, Inscription acceptée, pour Vängåvans Vänner <b>XXX</b>
-------------------------------------	---

**NB:**

En complétant le formulaire ci-dessous, vous vous engagez en tant que parent et/ou responsable de l'enfant à nous communiquer sans délai tout changement de numéro de téléphone, d'adresse postale ou d'adresse mail.

**Renseignements concernant l'enfant (VG TEXTA) [A COMPLETER SUR LA VERSION SUEDOISE]**

NOM et PRENOM <b>XXX</b>	Personnummer (xxxxxx-xxxx) (à défaut, date de naissance) <b>XXX</b>
ADRESSE et CODE POSTAL et VILLE <b>XXX</b>	NOME DE VOTRE COMMUNE DE RESIDENCE <b>XXX</b>
NUMERO DE PORTABLE DE L'ENFANT (s'il en possède un) : <b>XXX</b>	NUMERO DE TELEPHONE A DOMICILE : <b>XXX</b>
Autres renseignements à porter à notre connaissance (allergies, régimes, besoins particuliers, soutien scolaire, etc.). Utilisez le dos de la feuille si nécessaire.  <b>XXX</b>	

Je suis parent seul/ai seul(e) la garde

**Adresse de facturation et Parent / responsable 1 (en toutes lettres) [A COMPLETER SUR LA VERSION SUEDOISE]**

NOM et PRENOM <b>XXX</b>	TELEPHONE, Jour / Portable <b>XXX</b>
ADRESSE <b>XXX</b>	CODE POSTALE et VILLE <b>XXX</b>
ADRESSE E-MAIL <b>XXX</b>	

**Parent / responsable 2 (VG TEXTA) [A COMPLETER SUR LA VERSION SUEDOISE]**

NOM et PRENOM <b>XXX</b>	TELEPHONE, Jour / Portable <b>XXX</b>
ADRESSE <b>XXX</b>	CODE POSTALE et VILLE <b>XXX</b>
ADRESSE E-MAIL <b>XXX</b>	

Ecole, Classe, Professeur <b>XXX</b>
---